

RESUME

Depuis le 11 septembre 2001, maints spécialistes du droit international ont débattu de la question de savoir si les Etats Unis avaient le droit de répondre aux attaques terroristes par l'usage de la force. L'auteur est d'avis que Kaboul, selon les termes mêmes de la Résolution 3314 de l'Assemblée Générale des Nations Unies, était « substantiellement impliqué » dans la préparation et la perpétration des attaques terroristes, de sorte que les Etats Unis étaient en droit de défendre leur territoire en lançant une campagne aérienne contre l'Afghanistan. Cette vision est basée sur les Résolutions 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) et 1333 (2000) du Conseil de Sécurité, adoptées avant les attaques du 11 septembre et condamnant l'Afghanistan pour avoir fourni à Osama Bin Laden et à son organisation terroriste un havre sûr et un appui financier, et sur les Résolutions 1368 (2001) et 1373 (2001), adoptées après les attaques et reconnaissant « le droit inhérent d'auto-défense individuel ou collectif » des Etats et décrétant que les Etats s'abstiendront de fournir un appui quelconque aux organisations ou personnes perpétrant des actes terroristes. Quoique ces Résolutions n'aient pas spécifiquement autorisé les Etats à prendre des mesures de rétorsion militaires, le fait que trois des membres permanents du Conseil de Sécurité (la France, le Royaume Uni et la Russie) aient ouvert leur espace aérien pour des actions militaires et que le quatrième (la Chine) ait assuré les Etats Unis de son appui, semble être un pas juridique important dans l'évolution de l'ancienne notion d'auto-défense – issue de l'affaire du « Caroline » en 1837 –, pour tout le moins dans le cas d'actes terroristes graves.

SAMENVATTING

Sinds 11 september 2001 hebben vele specialisten van internationaal recht gedebatteerd over de vraag of de V.S. het recht hadden om de terroristische aanslagen te beantwoorden met geweld. De auteur is de mening toegedaan dat Kaboel, zoals Resolutie 3314 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft gesteld, « substantieel betrokken » was in de voorbereiding en de uitvoering van de aanslagen, zodat de V.S. gerechtigd waren om hun grondgebied te verdedigen middels een luchtcampagne tegen Afghanistan. Deze visie steunt op de – voor de 11 september-aanslagen aangenomen - Resoluties 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) en 1333 (2000) van de Veiligheidsraad waarin Afghanistan werd veroordeeld voor het voorzien van een veilige haven en van financiële steun aan Osama Bin Laden en zijn terroristische groepering en op de – na de aanslagen aangenomen – Resoluties 1368 (2001) en 1373 (2001) waarin het « inherente recht van individuele of collectieve zelfverdediging » van de Staten werd erkend en alle Staten werden opgeroepen om zic het onthouden van enige steun aan groeperingen of personen die zich inlaten met terroristische activiteiten. Hoewel deze Resoluties de Staten niet uitdrukkelijk hebben toegestaan om militaire tegenmaatregelen te treffen, lijkt de vaststelling dat drie permanente leden van de Veiligheidsraad (Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Rusland) hun luchtruim hebben opengesteld voor militaire operaties en dat de vierde (China) de V.S. heeft verzekerd van zijn steun, een belangrijke juridische stap te zijn in de wijziging van de oude notie van zelfverdediging – die nog voortspuit uit de *Caroline case* van 1837 -, althans in het geval van ernstige terroristische activiteiten

SUMMARY

Since 11 September many international lawyers have discussed the question whether the United States had the right to respond to the terrorist attacks by using force. According to the author, Kabul—using the phrase of Resolution 3314 of the General Assembly—was “substantially involved” in the preparation and perpetration of the terrorist attacks, therefore the U.S. had the right to defend its territory by launching an air campaign against Afghanistan. This view is based on Resolutions 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) and 1333 (2000) of the Security Council adopted prior to 11 September, condemning Afghanistan for providing safe haven and financial support for Osama bin Laden and his terrorist organization, and after the 11 September attacks by Resolution 1368 (2001) which recognized “the inherent right of individual or collective self-defence” of the states, and by Resolution 1373 (2001) in which the Security Council decided that all states shall refrain from supporting any organizations or persons that are involved in terrorist activities. Although these resolutions did not specifically authorize any state to carry out military countermeasures, the fact that three permanent members of the Security Council (France and Great Britain and Russia) opened their airspace for military actions and the fourth (China) ensured the United States of its support proved to be a relevant legal step in changing the old notion of self-defence—which emerged from the *Caroline* case of 1837—at least in case of grave terrorist activities.

ZUSAMMENFASSUNG

Seit 11. September 2001 ist die Frage im Völkerrecht weitgehend diskutiert, ob die Vereinigten Staaten berechtigt waren, die Terroranschläge mit Gewaltanwendung zu beantworten. Nach der Meinung des Verfassers die afghanische Regierung war in der Vorbereitung und Durchführung der Terroranschlägen – mit den Worten des Beschlusses 3314 der Generalversammlung der Vereinten Nationen – „wesentlich involviert“, so Washington war berechtigt sein Territorium durch Luftangriffe und anderen Gewaltmaßnahmen gegen Afganistan zu verteidigen. Diese Folgerung stützt sich auf den Beschlüssen 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) and 1333 (2000) des Sicherheitsrates, die sich vor 11. September 2001 stammten. Diese Beschlüsse haben das Taliban für die finanzielle Unterstützung von Osama bin Laden und seine terroristische Organisation verurteilt. Nach 11. September hat der Sicherheitsrat in seinem Beschluß 1368 (2001) „das Naturrecht individueller oder kollektiver Selbstverteidigung“ der Staaten anerkannt und betont, daß alle Staaten sich von finanziellen Unterstützung jeder Organisation die in terroristischen Aktivitäten involviert sind, enthalten müssen. Obwohl diese Beschlüsse keine spezifische Bevollmächtigung für die Anwendung von Gewaltmaßnahmen gegeben haben, die Tatsache, daß die USA von drei ständigen Mitgliedern des Sicherheitsrates (Frankreich, Großbritannien und China) unterstützt war, ist ein relevanter juristischer Akt in der Veränderung des alten Begriffes Selbstverteidigung (*Caroline* case, 1837), wenigstens im Fall grober terroristischer Aktivitäten.

RESUMEN

Desde el 11 de setiembre de 2001, diversos especialistas en derecho internacional han debatido acerca de si los Estados Unidos tenían derecho a responder a los ataques terroristas empleando la fuerza. El autor estima que según los términos de la resolución 3314 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, Kabul estaba « substancialmente implicado » en la preparación y la realización de ataques terroristas, y por lo tanto los Estados Unidos estaban en derecho de defender su territorio emprendiendo una campaña aérea contra Afganistán. Esta posición se apoya en las resoluciones 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) y 1333 (2000) del Consejo de Seguridad, adoptadas antes de que se desarrollen los ataques del 11 de setiembre, que condenan Afganistán por ofrecer a Osama Bin Laden y su organización terrorista un abrigo seguro y un apoyo financiero. Se apoya también en las Resoluciones 1368 (2001) y 1373 (2001), adoptadas después de los ataques, que reconocen « el derecho inmanente de legítima defensa individual o colectiva » de los Estados y deciden también que todos los estados se abstengan de proporcionar todo tipo de apoyo a las entidades o personas que participen en la comisión de actos de terrorismo. Aunque estas resoluciones no autorizaban específicamente a los Estados a tomar medidas de retorsión militares, el hecho de que tres de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad (Francia, el Reino Unido y Rusia) abrieron su espacio aéreo para acciones militares y que el cuarto (China) aseguró su apoyo a los Estados Unidos, representa indudablemente un paso jurídico importante en la evolución de la antigua noción de legítima defensa – procedente del asunto del « Caroline » en 1837 –, por lo menos en el caso de actos terroristas graves.

RIASSUNTO

Dopo l'11 settembre 2001, numerosi specialisti del diritto internazionale hanno intavolato un dibattito sulla legittimità di una risposta militare degli Stati Uniti agli attacchi terroristici. L'autore è dell'opinione che Kabul, secondo i termini della Risoluzione 3314 dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, era « sostanzialmente implicata » nella preparazione e nella perpetrazione degli attacchi terroristici, e che quindi gli Stati Uniti avevano il diritto di difendere il loro territorio lanciando una campagna aerea contro l'Afghanistan. Questa visione è basata sulle Risoluzioni 1193 (1998), 1214 (1998), 1267 (1999) e 1333 (2000) del Consiglio di Sicurezza, adottate prima degli attacchi terroristici dell'11 settembre, e che condannano l'Afghanistan per aver fornito a Osama Bin Laden e alla sua organizzazione terrorista un rifugio sicuro e un supporto finanziario, come pure sulle Risoluzioni 1368 (2001) e 1373 (2001), adottate dopo gli attacchi, e che decretano « il diritto all'auto-difesa individuale o collettiva » degli Stati come pure il principio secondo il quale gli Stati si asterranno dal fornire un appoggio qualsiasi alle organizzazioni o alle persone coinvolte in atti terroristici. Anche se queste Risoluzioni non autorizzano esplicitamente gli Stati ad adottare misure di ritorsione militare, il fatto che tre membri permanenti del Consiglio di Sicurezza (Francia, Regno Unito e Russia) abbiano aperto il loro spazio aereo per permettere delle azioni militari e che il quarto (la Cina) abbia assicurato il suo appoggio agli Stati Uniti, sembra costituire un passo giuridico importante nell'evoluzione dell'antico concetto di auto-difesa, risalente a quello che fu chiamato il « Caroline case » del 1837, perlomeno per quanto concerne atti terroristici gravi.